



Faculty of Humanities



UNIVERSIDAD
DE GRANADA



ADAM MICKIEWICZ
UNIVERSITY
IN POZNAŃ

ÜCMFF

Erasmus+ Blended Intensive Programme

BIP ID: 2025-1-HR01-KA131-HED-000319526-1

Language, Translation and Culture: Pathways to Global Understanding

Chair of Foreign Languages, Faculty of Humanities

Juraj Dobrila University of Pula, Croatia

9-20 March, 2026



Funded by
Erasmus+ the European Union



Faculty of Humanities

Dates:

Virtual component: 9.03 - 13.03.2026

Physical Mobility: 16.03 - 20.03.2026

Description:

Language, Translation, and Culture: Pathways to Global Understanding is a course designed to explore the intricate connections between culture, language, and translation within the context of intercultural dialogue and global communication. The course aims to equip participants with the skills to effectively engage, collaborate, and exchange ideas across diverse cultural contexts by critically examining linguistic practices, cultural values, and the role of translation in shaping narratives.

The course will consist of both an online component and live, in-person sessions. Participants will engage in theoretical discussions, translation workshops, and oral exercises, enhancing their communication skills and confidence in expressing ideas across cultural boundaries. Key topics surrounding mutual understanding, identity, and global connectivity will be explored, particularly in the context of geopolitical challenges. By emphasizing the transformative power of language, translation, and oral communication, this course highlights these elements as essential tools for fostering cooperation and projecting a positive image of any nation on the global stage.

Credits: 3 ECTS



Erasmus+

**Funded by
the European Union**



Faculty of Humanities

Virtual component: 9.03 - 13.03.2026

ZOOM: <https://unipu-hr.zoom.us/j/93428946702>

Meeting ID: 934 2894 6702

During the Inaugural lecture, in addition to welcoming the course participants, the syllabus and the main assumptions of the BIP course will be presented and followed by the opening lecture on linguistic borrowings, exploring their advantages and disadvantages from cultural and pragmatic perspectives. The following block focuses on translation, pragmatics, and intercultural communication, including a lecture on the challenges of translating humor across linguistic and cultural boundaries. The virtual component offers an online platform for exploring the relationships between language, translation, and culture through five interconnected units: Translation, Pragmatics, and Intercultural Communication; Language Contact, Borrowings, and Cultural Semantics; Literature, Culture, and Historical Narratives; Religion, Mysticism, and Ideology in Literature; and Modern and Postmodern Russian-Language Literature. Participants will engage with key concepts and examples to understand how linguistic, cultural, and historical factors shape communication, identity, and global understanding.



Erasmus+

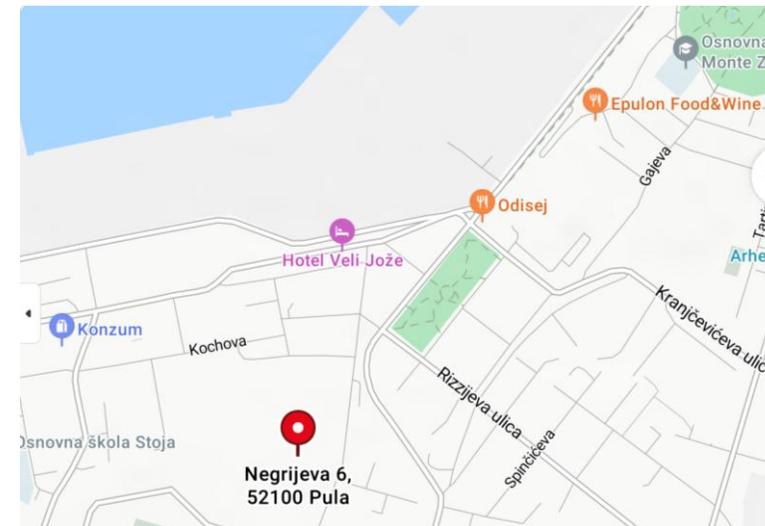
**Funded by
the European Union**

Physical Mobility: 16.03 - 20.03.2026

Address: Pula, Str. Negrijeva 6, Faculty of Humanities, room 251/I

Monday, March 16, 2026	
8.45-9.15	Registration
9.15-9.45	Opening Ceremony. Welcome speeches
10.00-17.00	National Park Brijuni Excursion
18.00-20.00	Dinner and get-together.

Tuesday, March 17, 2026	
BLOCK 1: Translation, Pragmatics, and Intercultural Communication	
10.00-11.00	Tatjana Portnova – Cultural Pragmatics in the Process of Translation (part I)
11.00-11.15	Coffee Break
11.15-12.15	Tatjana Portnova – Cultural Pragmatics in the Process of Translation (part II)
12.15-12.30	Pre-lunch discussion / Обсуждение перед обедом
12.30-14.00	Lunch break / Обеденный перерыв
BLOCK 2: Language Contact, Borrowings, and Cultural Semantics	
14.00-15.00	Irena Mikulaco – Translation and Intertextuality: Semantic Representation of Cultural Terminology in the Soviet Union and Yugoslavia
16.00-18.00	Excursion: Walking Tour of Pula City Center and Arena. Meeting point: in front of the Arena entrance Address: Flavijevska ulica, https://www.arenapula.hr/hr/



Erasmus+

Funded by
the European Union

Physical Mobility: 16.03 - 20.03.2026

Address: Pula, Str. Negrijeva 6, Faculty of Humanities, room 251/I

Wednesday, March 18, 2026	
	BLOCK 3: Literature, Culture, and Historical Narratives
10.00–11.00	Wawrzyniec Popiel-Machnicki “Домострой” – a monument of Old Russian literature and an example of an encyclopedia of family life in the mid-16th century. Its influence on the modern world.
11.00-11.15	Coffee Break / Перерыв на кофе
11.15-12.15	Wawrzyniec Popiel-Machnicki “Китежский летописец” and “Москва – Третий Рим” – the history of Old Russian speculations and their influence on the modern world.
12:15–12:30	Pre-lunch discussion / Обсуждение перед обедом
12:30–14:00	Lunch break / Обеденный перерыв
14:00–15:00	Bartosz Osiewicz Polish-Russian literary connections of the Romantic era in a postcolonial context – a few remarks based on the works of Adam Mickiewicz and Alexander Pushkin.
15.00-15.15	Coffee Break / Перерыв на кофе
15.15-16.15	Bartosz Osiewicz Tobacco in the Works of Fyodor Dostoevsky
16.15-16.30	Discussion. Q & A



Erasmus+

Funded by
the European Union

Physical Mobility: 16.03 - 20.03.2026

Address: Pula, Str. Negrijeva 6, Faculty of Humanities, room 251/I

Thursday, March 19, 2026	
	BLOCK 4 & 5: Religion, Mysticism, and Ideology & Modern and Postmodern Russian-Language
10.00-10.15	Wawrzyniec Popiel-Machnicki Traces of Russian Mystical Sectarianism in 20th–21st Century Literature
11.00-11.15	Coffee Break / Перерыв на кофе
11.15-12.15	Bartosz Osiewicz The Pipe in the Life and Works of Ilya Ehrenburg
12.15–12.30	Pre-lunch discussion / Обсуждение перед обедом
12.30–14.00	Lunch break / Обеденный перерыв
14.00–15.00	Wawrzyniec Popiel-Machnicki Postmodern Solipsism in the Works of Victor Pelevin
15.15–16.15	Alexander Raspopov Contemporary Russian-Language Literature of Belarus
16.30–18.00	Students' Presentations / Презентации студентов. Творческий вечер
Friday, March 20, 2026	
10.00–11.00	Final discussion and feedback
	Certificate distribution and closing
12.00-14.00	Lunch
	Departure of participants



Erasmus+

**Funded by
the European Union**

Partner Universities:

- **University of Granada, Spain**



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

- **Institute of East Slavic Philology, Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland**



ADAM MICKIEWICZ
UNIVERSITY
IN POZNAŃ

- **University of Ss. Cyril and Methodius in Trnava, Slovakia**



Erasmus+

Funded by
the European Union

Programme includes:

Social programme

excursions and visits National Park Brijuni Islands,
Pula and Amphitheater

Lunches (5 days)

Restaurant „Bistro Alighieri“
Address: Danteov trg 3, Pula



Erasmus+

Funded by
the European Union

Accommodation:

Hotel Veli Jože: <https://www.veli-joze.hr/>

Address: Str. Bečka 9, Pula

Single room: 45 eur with breakfast/person/day

Double room: 32 eur with breakfast/person/day

Triple room: 26 eur with breakfast/person/day



Erasmus+

Funded by
the European Union



Faculty of Humanities

Contacts:

Academic Coordinator

Dr Irena Mikulaco irena.mikulaco@unipu.hr

Administrative contact / Department of Mobility, International Relations and Programme

Dr Ivona Peternel

Alisa Tešić international.office@unipu.hr



Erasmus+

Funded by
the European Union